



Literaturtipps und Spielempfehlungen für Fachkräfte

Eine Auswahl an Fachliteratur zum Umgang mit Mehrsprachigkeit und Diversität sowie einige Vorschläge für mehrsprachige und vielfaltsbewusste Kinderbücher und Spiele

Fachliteratur

Index für Inklusion (Tageseinrichtungen für Kinder): Lernen, Partizipation und Spiel in der inklusiven Kindertageseinrichtung entwickeln – Deutschsprachige Ausgabe

Tony Booth, Mel Ainscow & Denise Kingston, 2006, CSIE/GEW (Hrsg.), kostenfreier Download unter: <https://www.eenet.org.uk/resources/docs/Index%20EY%20German2.pdf>

Schulen wie Kindertagesstätten müssen so ausgestattet werden, dass sie kein Kind aussondern. Alle – Kinder, Jugendliche, Pädagoginnen und Pädagogen, Eltern, Verwaltung, Politik – tragen dazu bei, dass Inklusion gelingt. Das Konzept des Index leistet einen entscheidenden Beitrag dazu, Inklusion in der Praxis umzusetzen. Der Index legt überzeugend dar, wie Inklusion, eingebunden in eine humanistische Werthaltung, gesellschaftlich entfaltet werden kann und verbindet diese grundlegenden konzeptionellen Ausführungen mit praktischen und detaillierten Anregungen und Hilfestellungen zur Umsetzung.

Mehrsprachigkeit in der Kindheit: Perspektiven für die frühpädagogische Praxis

Argyro Panagiotopoulou, 2016, München: Weiterbildungsinitiative Frühpädagogische Fachkräfte, WiFF Expertisen, Band 46, kostenfrei erhältlich unter: www.weiterbildungsinitiative.de/publikationen

Diese Expertise liefert einen vertieften Einblick in die Praxis einer „gelebten Mehrsprachigkeit“ junger Kinder. Weder innerhalb ihres Familienalltags noch während ihres Aufenthalts in der Kindertageseinrichtung verwenden sie die ihnen zur Verfügung stehenden Sprachen streng getrennt voneinander. Vielmehr nutzen sie all ihre sprachlichen Ressourcen ganz individuell im Dienste einer ihren Interessen nützlichen Kommunikation und Interaktion. Der Begriff des *Translanguaging* beschreibt diese „quersprachige“ Praxis und kann als pädagogisches Konzept dazu beitragen zu zeigen, wie wichtig das gegenseitige Verständnis und die Wertschätzung der spezifischen Sprachkompetenzen sind.

Set: Inklusion in der Kitapraxis – Band 1-4

Institut für den Situationsansatz/Fachstelle Kinderwelten (Hrsg.), 2016, Verlag: wamiki, Preis: 59,90 €, ISBN 978-3-945810-25-5

Inklusion verpflichtet Bildungseinrichtungen, die vielfältigen Lebenswelten von Kindern zu berücksichtigen und dafür zu sorgen, dass kein Kind ausgegrenzt wird. Wie kann Inklusion gelingen? Das zeigen vier neue Praxisbücher, im Fokus stehen dabei vier Handlungsfelder: #1 Die Zusammenarbeit mit Eltern vorurteilsbewusst gestalten, #2 Die Lernumgebung vorurteilsbewusst gestalten, #3 Die Interaktion mit Kindern vorurteilsbewusst gestalten, #4 Die Zusammenarbeit im Team vorurteilsbewusst gestalten. Alle vier Bände „Inklusion in der Kitapraxis“ sind einzeln oder als Set erhältlich.

Wie Kinder Sprache(n) lernen: Und wie wir sie dabei unterstützen können

Rosemarie Tracy, 2. Auflage 2008, Tübingen: Francke Verlag, Preis: 22,99 €, ISBN 978-3772083068

Dieses Buch bietet anhand vieler Beispiele einen allgemeinverständlichen Überblick über den Spracherwerb im Allgemeinen und schildert die Rahmenbedingungen für eine erfolgreiche Unterstützung frühkindlicher Mehrsprachigkeit. Verdeutlicht wird auch, welche sprachlichen Bereiche für Zweitsprachler problematisch bleiben, wenn angemessene Unterstützung fehlt. Das Buch liefert eine Anleitung für die gezielte Beobachtung von Kindern und eine Fülle von Anregungen für die Förderung.



Kinderbücher

Besuch vom kleinen Wolf

Sylvia Hüsler, Lehrmittelverlag des Kantons Zürich, 2014, Preis: 19 €, ISBN: 978-3-03713-043-8

Eine Geschichte in 8 Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch, Albanisch, Portugiesisch, Serbisch, Tamilisch und Türkisch (weitere 21 Sprachen als PDF im Internet). Das Buch richtet sich an alle Kindergartenkinder. Es ermöglicht auch den Einbezug von Eltern mit verschiedenen Familiensprachen. Zum Buch ist eine Audio-CD mit der Geschichte in 9 Sprachen erhältlich.

Bin ich klein?

Philipp Winterberg & Nadja Wichmann, Verlag: Create Space, 2013, Preis: 7,99 €

Die Geschichte ist für jedes Land der Erde in mindestens einer Landessprache verfügbar und deckt als weltweit erstes Kinderbuch den gesamten Globus ab. In den kommenden Jahren wird das Weltkinderbuch-Projekt noch weiterwachsen: Ziel ist es, Bin ich klein? nach und nach in über 500 Sprachen zu übersetzen.

Das Allerwichtigste

Antonella Abbatiello, Verlag: Edition bi:libri, 2010, Preis: 16,90 €

Zweisprachig in acht Sprachen in Kombination mit Deutsch, Zielgruppe: Kinder ab 3 Jahren.

Was ist wichtiger: der lange Hals der Giraffe oder die Stacheln des Igels? Diese wunderbare moderne Fabel lehrt uns, dass jeder seine eigenen individuellen Stärken hat und wir nicht alle gleich sein müssen...

Das mach ich – Das machst du

Fischer Duden Kinderbuch, 2011, Preis: 5,95 €, ISBN 978-3737330794

Essen und trinken, werfen und fangen – dieses Bilderbuch für Kinder ab 18 Monaten fördert spielerisch die Entwicklung des Wortschatzes durch Verba-paare. Die bunten Illustrationen zeigen vertraute Alltagssituationen und laden zum Wiedererkennen und Nachahmen ein.

Du gehörst dazu – das große Buch der Familien

Mary Hoffman & Ros Asquit, Sauerlaender Verlag, 2010, Preis: 14,90 €, ISBN 978-3794173112

So viele Farben wie der Regenbogen hat, so unterschiedlich kann das Zusammenleben sein. Und wir alle gehören dazu... Ein farbenfroher, multikultureller Überblick über den Facettenreichtum unserer Gesellschaft.

Ich bin einmalig, kannst du mich finden?

Manjula Padmanabhan, Talisa Kinderbuchverlag, 2017, Preis: 17,50 €, ISBN 978-3939619611

17 Sprachen in einem Buch! Das Buch „Ich bin einmalig!“ ermöglicht, in die Alphabete der verschiedenen Sprachen hineinzuschnuppern und Interesse und Freude am Umgang mit Ihnen zu wecken und nicht zuletzt die Gleichwertigkeit der Sprachen bewusst zu machen.

Ich mag... schaukeln, malen, Fußball, Krach

Constanze von Kitzing, Verlag: Carlsen, 2016, Preis: 12,99 €, ISBN 978-3551170613

Mit wenigen Worten ganz viel erzählen - ein unerschöpfliches, originelles und kreatives Buch für Kinder ab 3 Jahren, das man immer und immer wieder anschauen kann.

Kinderverse in über 50 Sprachen: Originaltexte, Aussprachehilfen, Übersetzungen und CD

Silvia Hüsler, Lambertus Verlag, 2017, Preis: 19,90 €, ISBN 978-3784128849

Jede Kultur kennt Kinderverse. Sie sind die erste Form von Literatur, die einem Kind begegnet. In der Migration geraten Kinderreime oft in Vergessenheit. Dieses Buch und die CD ist ein Hilfsmittel gegen die sprachliche Heimatlosigkeit. Kinder freuen sich, wenn ihre Erstsprache in der Umgebung akzeptiert wird, und sie bekommen einen Bezug zu den Sprachen der anderen Kinder in Kita und Schule.



Komm, spielen wir! Ein Bilderbuch in 5 + 1 Sprachen

Carsten Thesing (Fotograf), Verlag: Viel & Mehr, 2016, Preis: 13 €, ISBN 978-3945596067

„Komm, spielen wir!“ ist ein Foto-Bilderbuch in 5 + 1 Sprachen - arabisch, deutsch, englisch, französisch, türkisch und einer Sprache, die frei ergänzt werden kann. Die Fotos zeigen Kinder verschiedenster Herkunft bei dem, was sie am liebsten tun - nämlich Spielen. Beiläufig und selbstverständlich bildet Vielfalt die Folie, auf der ganz alltägliche Spielszenen mit großem Wiedererkennungseffekt gezeigt werden.

Nicht in meinem Bett!!

Leila Brient & Émilie Angebault, Verlag: Tintentrinker, 2015, Preis: 14 €, ISBN 978-3981632392

Sehr humorvoll erzählt dieses Buch von den einfallsreichen Argumenten eines Kindes, das die Geborgenheit des Elternbettes nicht aufgeben möchte. Wer kennt es nicht, dieses nächtliche Spiel und die Frage: In welchem Bett wache ich morgen früh auf?

Otto – die kleine Spinne

Guido von Genechten, Verlag: Talisa, 2015, Preis: 15,90 €, ISBN: 978-3939619468

Erweiterte Neuauflage, 13 Sprachen in einem Buch! Sprachen: Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Kroatisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Spanisch, Türkisch.

Welche Farbe hat der Himmel?

Peter H. Reynolds, Verlag: Gerstenberg, 2015, Preis: 9,95 €, ISBN 978-3570152911

Marisol ist eine Künstlerin. Sie liebt es, zu malen und ihre Bilder anderen zu zeigen. Sie ist sicher, dass in jedem Menschen ein Künstler steckt. Als in der Schule ein großes Wandbild geplant wird, möchte sie gern den Himmel übernehmen. Aber welche Farbe hat er eigentlich?

Spiele

Das FAMILIENSPIEL

Konzept: Serap Azun, Petra Wagner & Anke Krause, Fotos: Volker Döring, verlag das netz, 2010, Preis 22,90 €, ISBN 978-3-86892-034-5

„Alle Familien sind gleich – Jede Familie ist besonders!“ Im FAMILIENSPIEL können Kinder viele verschiedene Familien kennen lernen, die in unserer Gesellschaft leben. Jedes Mädchen und jeder Junge kann Familien finden, die Ähnlichkeiten mit der eigenen Familie haben. Sich wiederzuerkennen, stärkt Kinder in der Entwicklung eines positiven Selbstbildes und hilft ihnen, sich zugehörig zu fühlen.

Familiensalat – ein Viele-Familien-Memo

Bilder: Ka Schmitz, Idee: Michaela Herbertz-Floßdorf, Redaktion: Cai Schmitz-Weicht, atelier-neundreiviertel, 2019, Preis 19,90 €

Familiensalat ist ein klassisches Memo-Spiel mit 16 Bildpaaren auf stabilem Karton. Gezeigt werden Familien mit einem, zwei oder vier Elternteilen, mit vielen oder wenigen Kindern, mit Haustier, Rolli oder keinem von beiden. Auf den liebevoll gezeichneten Bildern gibt's auf jeden Fall viel zu entdecken.

My Family Builders – Das neue Spiel der 7 Familien

Hersteller: MyFamilyBuilder & Apiki, Preis 12,90 €

Ein Kartenspiel für Kinder ab 4 Jahren, bei dem sich Spaß mit Lernen überschneidet und das dazu beitragen soll, Vielfalt, Einfühlungsvermögen und Verständnis durch Spiel zu fördern. Spiele, Karten und Anleitungen sind mehrsprachig in Englisch, Spanisch, Französisch und Deutsch.